

Số CIF của đơn vị/CIF Number

.....

Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

ĐƠN XIN BẢO LÃNH ĐỐI ỨNG
APPLICATION FOR COUNTER GUARANTEE

Kính gửi: Ngân hàng Ngoại thương Việt Nam
To: **Bank for Foreign Trade of Vietnam**

Chúng tôi/ We:

có trụ sở tại/ *having registered office at:*

được thành lập theo giấy phép số/ *are established under Business License No.:*

ngày/ *dated* của/ *issued by*

Theo quy định, chúng tôi phải có một Bảo lãnh đối ứng do ngân hàng phát hành. Với mọi trách nhiệm về phần mình, chúng tôi đề nghị Ngân hàng Ngoại thương Việt Nam phát hành cho chúng tôi một **Thư Bảo lãnh đối ứng** theo những nội dung sau/ *We need to have a Counter Guarantee issued by your bank. Under our full responsibility, please issue a Counter Guarantee in the following details:*

- Người hưởng bảo lãnh đối ứng/ *Counter Guarantee Beneficiary:*
- Địa chỉ/ *Address:*
- Người hưởng bảo lãnh trực tiếp/ *Direct Guarantee Beneficiary:*
- Địa chỉ/ *Address:*
- Loại bảo lãnh trực tiếp/ *Direct Guarantee Type:*
 - Bảo lãnh dự thầu/ *Bid Security*
 - Bảo lãnh thanh toán/ *Payment Guarantee*
 - Bảo lãnh bảo hành/ *Warranty Guarantee*
 - Bảo lãnh tiền ứng trước/ *Advance Payment Guarantee*
 - Bảo lãnh thực hiện hợp đồng/ *Performance Security*
- Trị giá bảo lãnh/ *Guarantee Amount:*
(Bằng chữ/ *In words:*)
- Theo Thông báo mời thầu / Hợp đồng số/ *Under Invitation for Bids / Contract No. :*
..... ngày/ *dated:*
- Về việc/ *for*
- Thời hạn hiệu lực bảo lãnh trực tiếp/ *Period validity of Direct Guarantee:* từ/ *from*
..... đến/ *until*
- Thời hạn hiệu lực bảo lãnh đối ứng/ *Period validity of Counter Guarantee:* từ/ *from*
..... đến/ *until*
- Nội dung bảo lãnh trực tiếp/ *Direct Guarantee contents:* Theo mẫu đính kèm/ *As per attached form*

- Hình thức phát hành bảo lãnh đối ứng/ *Counter Guarantee Issuing Mode*:
 Bằng thư/ *Mail* MT760 MT700 Telex
- Điều kiện trả tiền/ *Term for payment*: Khi ngân hàng nhận được yêu cầu thanh toán của Người hưởng bảo lãnh đối ứng trong đó tuyên bố Người hưởng bảo lãnh đối ứng đã phải trả tiền cho Người hưởng bảo lãnh trực tiếp theo thư bảo lãnh trực tiếp đã phát hành/ *Upon receipt by your bank of the Counter Guarantee Beneficiary's claim for payment mentioning that it has paid to Direct Guarantee Beneficiary under the issued direct guarantee.*

Chỉ thị cho Ngân hàng phát hành thư bảo lãnh (đánh dấu vào ô vuông thích hợp)/ *Instructions to the Issuing Bank (select the appropriate box)*:

- Ghi nợ tài khoản của chúng tôi số: tại Quý Ngân hàng để ký quỹ% trị giá bảo lãnh/ *To debit our Account No.: with your Bank for the deposit of% of the guarantee amount.*
- Phong toả (những) tài sản sau đây để cầm cố tại Quý Ngân hàng/ *To block following asset(s) as pledge for your Bank's issuance of Guarantee:*

Loại tài sản/ <i>Kind of assets</i>	Ký hiệu/ <i>No.</i>	Ngày phát hành/ <i>Date of issue</i>	Cơ quan phát hành/ <i>Issuing institution</i>	Trị giá/ <i>Value</i>

- Trong trường hợp chúng tôi vi phạm cam kết theo thư bảo lãnh, chúng tôi uỷ quyền cho Quý Ngân hàng tự động ghi nợ tài khoản ký quỹ bảo lãnh và (các) tài khoản tiền gửi khác / phát mại (các) tài sản cầm cố trên để trả tiền cho Người hưởng/ *In case we breach our obligations under Letter of Guarantee, your bank is automatically authorised to debit our guarantee deposit account and other current account(s) / liquidate above pledged asset(s) to make payment to the Beneficiary.*
- Ghi nợ tài khoản của chúng tôi số: tại Quý Ngân hàng để thu thủ tục phí, điện phí, bưu phí có liên quan đến việc phát hành bảo lãnh đối ứng này/ *To debit our Account No.: with your Bank for issuing commissions and other cable and postal charges arising from the issuance of this Counter Guarantee.*

Tài liệu đính kèm/ *Attachments*:

- Bản sao Thông báo mời thầu / Hợp đồng/ *Copy of Invitation for Bids / Contract*
- Mẫu Bảo lãnh trực tiếp/ *Direct Guarantee Form*

Khi cần liên hệ với/ *Contact person*: Mr./Mrs. Tel:

Chúng tôi cam kết chấp hành đầy đủ những quy định trong Quy chế bảo lãnh ngân hàng ban hành kèm theo Quyết định số 26/2006/QĐ-NHNN ngày 26/6/2006 của Thống đốc Ngân hàng Nhà nước Việt Nam/ *We commit to strictly follow regulations in Banking Guarantee Regulations issued under Decision No. 283/2000/QĐ-NHNN14 dated August 25th, 2000 of the Governor of the State Bank of Vietnam.*

....., ngày (date) tháng (month) năm (year)

Kế toán trưởng/ *Chief Accountant*

Giám đốc/ *Director*